

# KÖENIG



**AIR  
450**

Original Swiss Design by  
**ZIMMERLI DESIGN**



## Ultraschall-Luftbefeuchter

Mit dem Wohlfühleffekt eines Wasserfalls


## Humidificateur à ultrasons


Avec les bienfaits d'une chute d'eau


## Umidificatore a ultrasuoni


Con l'effetto benessere di una cascata

Sicherheitshinweise ..... 4 Consignes de sécurité Avvertenze di sicurezza	Entkalken ..... 15 Détartrage Decalcificare
Geräteübersicht ..... 8 Présentation de l'appareil Panoramica apparecchio	Kalkfilterkartusche wechseln ..... 16 Changer le filtre anticalcaire Sostituire la cartuccia filtro anticalcare
Vor dem Erstgebrauch ..... 10 Avant la première utilisation Prima del primo impiego	Clean Cube wechseln ..... 17 Changer le Clean Cube Sostituire il Clean Cube
Allgemeine Hinweise ..... 10 Remarques générales Indicazioni generali	Was tun wenn ..... 18 Que faire lorsque Cosa fare se
Tank füllen ..... 11 Remplir le réservoir Riempire il serbatoio	Messstreifen zur Ermittlung der Wasserhärte ..... 19/20 Bandelette de mesure de la dureté de l'eau Cartine per determinare la durezza dell'acqua
Gebrauchen ..... 12 Utiliser Utilizzo	Garantie ..... 20 Garantie Garanzia
Reinigung ..... 14 Nettoyage Pulitura	


 **Wichtig! Unbedingt beachten**  
Important! A respecter impérativement  
Importante! Osservare assolutamente


 **Hilfreiche Information**  
Information utile  
Informazione utile

 **Stromschlag vermeiden**  
Éviter un choc électrique  
Evitare scossa elettrica

 **Zuvor beachten**  
A observer préalablement  
Osservare precedentemente

 **Entsorgung**  
Élimination  
Smaltimento

 **In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV**  
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM  
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC

 **Der Grüne Punkt – europaweites Kennzeichnungssystem für Verpackungsrecycling**  
Le point vert – label marquant l'adhésion à un système de contribution au recyclage des déchets  
Punto verde – logo utilizzato per individuare un particolare sistema per lo smaltimento degli imballaggi

## Verehrte Kundin, verehrter Kunde Chère Cliente, cher Client Caro Cliente

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten. Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden könnten.

Vous avez fait le bon choix en achetant cet appareil. S'il est entretenu correctement, il vous rendra service pendant de longues années. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil et respectez les instructions de sécurité indiquées ci-dessous. Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Gardez l'emballage pour une utilisation ultérieure, mais détruisez tous les sacs en plastique qui, utilisés comme jouets, sont très dangereux pour les enfants.

Acquistando questo apparecchio, ha fatto una buona scelta. Con la giusta cura, risulterà assai utile negli anni. Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e soprattutto le indicazioni di sicurezza che seguono. Le persone che non hanno dimestichezza con le istruzioni per l'uso, non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare la confezione per un utilizzo futuro. Eliminare comunque tutti i sacchetti di plastica, perché possono essere un gioco pericoloso per i bambini.

Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter:  
Pour de plus amples informations sur nos produits ou notre assortiment, veuillez consulter:  
Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti o la nostra serie, volete consultare:

[www.koenigworld.com](http://www.koenigworld.com)



Sehr hohe Befeuchtungsleistung: Zerstreut Wasser als feinsten, sichtbaren Nebel.

Humidification très élevée: diffuse une fine brume visible dans l'air ambiant.

Umidificazione molto elevata: nebulizza l'aria in finissime goccioline.



Bedienung mittels Touchscreen-Display, abdunkelbar für in der Nacht. Jederzeit den Überblick der Luftfeuchtigkeit dank integriertem Hygrostat.

Commande par écran tactile, fonction pour tamiser l'éclairage de l'écran pour la nuit. Aperçu permanent de l'humidité relative de l'air ambiant grâce à un hygrostat intégré.

Controllo tramite display tattile, oscuramento del display per la notte. Indicatore dell'umidità atmosferica attuale.



Die integrierte Kalkfilterkartusche verhindert die Kalkbildung. Grosser Frischwassertank mit 5 Liter.

Le filtre anticalcaire prévient la formation de calcaire. Grand réservoir d'eau de 5 litres.

La cartuccia di demineralizzazione impedisce la formazione di calcare. Grande serbatoio di acqua da 5 litri.

## Sicherheitshinweise

### Indications pour la sécurité

### Avvertenze di sicurezza



Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.



Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.

Nur vom Hersteller empfohlenes/verkauftes Zubehör verwenden. Utiliser uniquement les accessoires recommandés/vendus par le fabricant.

Utilizzare solo accessori consigliati/venduti dal produttore.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.

Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.

Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.



Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.

Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée.

Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil serait utilisé pour un autre usage, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.



Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben. Gerät nie unbeaufsichtigt stehen lassen.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto. Non lasciare mai l'apparecchio incustodito.

Gerät stehend auf trockener, ebener und stabiler Unterlage betreiben.

Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane et stable à la chaleur.

Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana e stabile al calore.

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.

Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Keine Zusatzstoffe (Duftmittel, Medikamente) ins Wasser mischen.

Ne pas ajouter d'additifs (substances odorantes, médicaments) à l'eau.

Non mescolare altre sostanze (profumi, medicinali) con l'acqua.

## Sicherheitshinweise

### Indications pour la sécurité

### Avvertenze di sicurezza



Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.  
Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.  
Spegner gli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.

Gerät nie selber öffnen (Reparaturen nur durch Fachleute).  
Ne jamais ouvrir l'appareil (réparations uniquement par des professionnels).

Non aprire mai da soli l'apparecchio (le riparazioni devono essere effettuate solo da personale specializzato).

Während des Betriebs die angegebenen Mindestabstände zwischen Gerät und Wände, Möbel, Vorhänge (1 m) einhalten.

Pendant l'utilisation, respecter les distances minimales entre l'appareil et les murs, les meubles, les rideaux (1 m).  
Durante il funzionamento, rispettare la distanza minima indicata tra l'apparecchio e pareti, mobili, tendaggi (1 m).



Reparatur defekter Geräte und Netzkabel nur durch Fachleute.  
Réparation de l'appareil et de câbles de réseau défectueux uniquement par des spécialistes.  
Riparazione di l'apparecchio e di cavi di alimentazione difettosi solo da parte di tecnici.

Nie unter Spannung stehende Teile berühren.  
Ne jamais toucher des pièces se trouvant sous tension.  
Non toccare i componenti sotto tensione.



Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen.  
Kurzschlussgefahr!

Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides.  
Danger de court-circuit!

Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!

Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – Pericolo di lesione!

Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Keine Verlängerungskabel verwenden.  
Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Ne pas utiliser de rallonge électrique.

Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Non utilizzare alcuna prolunga.



Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker/mit nassen Händen herausziehen, über heiße Flächen legen/hängen, mit Ölen in Berührung bringen.

Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise/ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles.

Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina/non scollegarlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde/non farlo entrare in contatto con oli.

Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen vor: der Montage/Demontage, der Reinigung und wenn Gerät unbeaufsichtigt ist oder nicht normal funktioniert.

Toujours éteindre l'appareil et le débrancher avant: le montage/démontage, le nettoyage et si l'appareil est sans surveillance ou ne fonctionne pas normalement.

Scollegare sempre l'apparecchio ed estrarre il cavo prima: del montaggio/ dello smontaggio, della pulizia e se l'apparecchio è incustodito o non funziona normalmente.

Die benutzte Steckdose muss jederzeit zugänglich bleiben.  
La prise de courant utilisée doit rester accessible en tout temps.  
La presa usata deve essere sempre lasciata accessibile.

Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30mA) betreiben.  
Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).



Geräte vor dem Entsorgen unbrauchbar machen, Netzkabel abschneiden und zur offiziellen Entsorgungstelle bringen.

Rendre inutilisable les appareils avant de les mettre en décharge, couper les cordons électriques et apporter les appareils en déchetterie.

Rendere inutilizzabile l'apparecchio prima di smaltirlo, tagliare il cavo e portarlo presso la discarica ufficiale.

Anzeige/Bedientasten  
Écran d'affichage/Touches de commande  
Pannello spia/Tasti funzione

LED-Beleuchtung (weiss)  
Affichage LED (blanc)  
Illuminazione a LED (bianco)

Wasserstandsanzeige  
Affichage de niveau d'eau  
Indicatore del livello dell'acqua

Kalkfilterkartusche  
Filtre anticalcaire  
Cartuccia filtro anticalcare

Netzkabel-Anschluss  
Raccordement du cordon électrique  
Collegamento del cavo elettrico

Nebelauslass  
Sortie brume  
Scarico acqua nebulizzata

Nebelkammer  
Chambre d'émission de vapeur  
Camera di nebulizzazione

Luftgitter  
Grille d'aération  
Grata dell'aria

Clean Cube  
Clean Cube  
Clean Cube

Verhindert Keim- und Bakterienwachstum  
Prévient le développement de germes et bactéries  
Impedisce la proliferazione di germi e batteri





Gemessene / Gewählte Luftfeuchtigkeit  
Humidité d'air mesurée /  
Humidité d'air sélectionnée  
Umidità dell'aria misurata /  
Umidità dell'aria selezionata

Output Humidity Timer

99

Night Heating Ionic

No Water

ON/OFF

OUTPUT

HUMIDITY

TIMER

PREHEATING

IONIC CLEANER

NIGHT MODE

«Kein Wasser»-Anzeige  
Affichage «pas d'eau»  
Segnale «No acqua»



Tank füllen: siehe Seite 11  
Remplir le réservoir: voir page 11  
Riempire il serbatoio: vedi pagina 11

Ein-/Ausschalten  
Allumer/arrêter  
Accendere/spegnere

Luftfeuchtigkeit einstellen  
Régler l'humidité de l'air  
Impostare l'umidità dell'aria

**35 % | 40 % | 45 % ... 75 %**

**CO** Dauerbetrieb  
Régime permanent  
Funzionamento continuato

Vorheizung für bessere Feuchtigkeitsverteilung  
Préchauffage pour une meilleure diffusion d'humidification  
Preriscaldamento per una migliore distribuzione dell'umidità

Nacht-Modus  
Mode nuit  
Modo Notte



Alle Einstellungen bleiben erhalten, Display schaltet  
aus bis auf «Night»-Anzeige  
Tous les réglages sont sauvegardés, l'affichage  
s'éteint, à l'exception de l'affichage «Night»  
Lasciare inalterate tutte le altre impostazioni, spegnere  
il display fino a che non viene visualizzato «Night»

Leistungsstufe einstellen  
Régler le niveau de puissance  
Impostare il livello di velocità

niedrigste Stufe (sehr leise) **1**  
niveau le plus bas (très silencieux)  
livello più basso (molto leggero)

mittlere Stufe **2**  
niveau moyen  
Livelo mezzo

höchste Stufe **3**  
niveau le plus élevé  
livello elevato

Zeit einstellen  
Régler le temps  
Impostare l'ora

**1h | 2h | 3h ... 12h**

Ionisierungs-Funktion  
Fonction ionique  
Funzione di ionizzazione

produziert negative Ionen–Wasserfall-Effekt  
produit des ions négatifs–effet de cascade  
Produce ioni negativi–effetto cascata

## Vor dem Erstgebrauch Avant la première utilisation Prima del primo impiego

- Gerät auspacken, Verpackungsmaterial entfernen  
Désemballer l'appareil, enlever les matériaux d'emballage  
Disimballare l'apparecchio, rimuovere il materiale d'imballaggio
- Sämtliche Schutzfolien und Klebestreifen an den Einzelteilen entfernen  
Enlever tous les films de protection et les rubans adhésifs se trouvant sur les différentes pièces  
Rimuovere tutte le pellicole protettive e tutti i nastri adesivi
- Gerät reinigen: siehe Kapitel «Reinigung» auf Seite 14  
Nettoyer l'appareil, voir le chapitre «Nettoyage» à la page 14  
Pulire l'apparecchio: vedi capitolo «Pulizia» a pagina 14
- Kalkfilterkartusche in Wasser tauchen (Demontage / Montage siehe Seite 16)  
Plonger le filtre anticalcaire dans l'eau (démontage / montage voir page 16)  
Immergere la cartuccia filtro anticalcare in acqua (smontaggio / montaggio vedi pagina 16)

## Allgemeine Hinweise Remarques générales Indicazioni generali

- Luftfeuchtigkeit wird durch zirkulierende Luft stark eingeschränkt (z. B. bei geöffnetem/undichtem Fenster oder hohen Räumen)  
L'humidité de l'air est fortement réduite par une circulation d'air (p.ex. avec les fenêtres ouvertes/perméables ou des pièces à haut plafond)  
L'umidità dell'aria viene limitata grazie alla circolazione dell'aria (per es. con finestre aperte/non ermetiche o stanze alte)
- Feuchtigkeit steigt mit warmer Luft auf und kann evtl. an einer Stelle unerwünscht kondensieren  
L'humidité monte avec l'air chaud et peut éventuellement condenser à un endroit indésirable  
L'umidità aumenta con l'aria calda e può ev. condensarsi in un posto indesiderato
- Empfohlene Luftfeuchtigkeit in Wohnräumen bei Raumtemperatur von:  
Humidité recommandée dans des pièces d'habitation avec une température de:  
Umidità consigliata nelle stanze ad una temperatura di:

18 °C:	50 %
20 °C:	45 %
22 °C:	40 %
- Trockengangsicherung: Gerät schaltet automatisch aus, wenn zu wenig Wasser im Wasserbehälter ist  
Protection contre le fonctionnement à vide: L'appareil s'arrête automatiquement lorsque le niveau d'eau dans le réservoir est trop bas  
Dispositivo di protezione contro l'essiccazione: l'apparecchio si spegne automaticamente quando nel contenitore c'è poca acqua

## Tank füllen Remplir le réservoir Riempire il serbatoio



Tank beim Einfüllen gut festhalten: steht nicht!

Bien tenir le réservoir lors du remplissage: ne tient pas debout!

Fissare bene il serbatoio quando viene riempito: non sta diritto!

Keine Zusatzstoffe (Duftmittel, Medikamente) ins Wasser mischen.

Ne pas ajouter d'additifs (substances odorantes, médicaments) à l'eau.

Non mescolare altre sostanze (profumi, medicinali) con l'acqua.

1



Abdeckung entfernen  
Retirer le couvercle  
Rimuovere la copertura

2



Nebelkammer herausheben,  
Tank entnehmen  
Retirer la chambre à brume,  
enlever le réservoir  
Sollevare la camera a nebbia,  
estrarre il serbatoio

3



Tank umdrehen, Deckel abschrauben  
Tourner le réservoir, dévisser le couvercle  
Ruotare il serbatoio, svitare il coperchio



Nach dem Einsetzen des Tanks einen kurzen Moment warten:

Wasser muss in die Wanne laufen können.

Attendre un petit moment après avoir inséré le réservoir:

Permettre à l'eau de s'écouler dans la cuve.

Dopo aver inserito il serbatoio, attendere qualche momento:

l'acqua nella vaschetta deve poter scorrere.

4



Wasser einfüllen  
Verser l'eau  
Riempire d'acqua

5



Deckel zuschrauben, Tank umdrehen  
Visser le couvercle, tourner le réservoir  
Avvitare il coperchio, ruotare il serbatoio

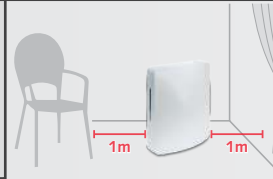
6



Tank einsetzen, Abdeckung aufsetzen  
Insérer le réservoir, mettre le couvercle en place  
Inserire il serbatoio, montare la copertura

## Vorbereiten Préparer Preparazione

1



2



Auf ebenem, wasserfestem Boden betreiben.  
Faire fonctionner sur un sol plat, résistant à l'eau.  
Mettere in funzione su una base piana, impermeabile.

Gerät stabil hinstellen  
Placer l'appareil en position stable  
Messo l'apparecchio stabile

Tank füllen  
Remplir le réservoir  
Riempire il serbatoio



Siehe Seite 11  
Voir page 11  
Vedi pagina 11

## Gebrauchen Utiliser Utilizzo

4

ON/OFF

Bedientasten mehrmals leicht antippen  
für gewünschte Einstellung  
Appuyer plusieurs fois légèrement sur la touche  
de commande pour le réglage souhaité  
Toccare leggermente più volte i tasti funzione  
per l'impostazione desiderata

Einschalten  
Mettre en marche  
Accendere

5

OUTPUT  
  
HUMIDITY

Nebelmenge und Luft-  
feuchtigkeit anpassen  
Ajuster la quantité de  
brume et l'humidité de l'air  
Adattare la quantità d'acqua  
nebulizzata e l'umidità dell'aria

6

PREHEATING  
  
IONIC CLEANER

Vorwärmen und/oder  
Ionisierung aktivieren  
Préchauffer et/ou activer  
l'ionisation  
Attivare preriscaldamento e/o  
ionizzazione

## Nach dem Gebrauch Après utilisation Dopo l'uso

7



Hygiene: Restwasser wöchentlich wegschütten  
und frisches Wasser einfüllen  
Hygiène: Jeter l'eau résiduelle toutes les semaines  
et remplir d'eau fraîche  
Igiene: eliminare l'acqua residua ogni settimana  
e riempire con acqua fresca

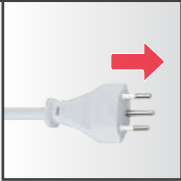
Gerät ausstecken  
Débrancher l'appareil  
Scollegare l'apparecchio

8



Restwasser entleeren  
Vider l'eau résiduelle  
Svuotare l'acqua rimanente

3



Gerät einstecken  
Brancher l'appareil  
Collegare la spina

Bei Bedarf | Si nécessaire | Se necessario

TIMER



und / oder  
et / ou  
e / o

NIGHT MODE



Timer einstellen  
Ajuster le minuteur  
Regolare il timer

Nacht-Modus wählen  
Sélectionner le mode «Nuit»  
Selezionare il modo Notte



- Mindestabstand zu Gegenständen (Wände, Möbel, Vorhänge etc.) einhalten: 1 m  
Respecter la distance minimale entre l'appareil et les objets (murs, meubles, rideaux etc.): 1 m  
Rispettare la distanza minima dagli oggetti (pareti, mobili, tende ecc.): 1 m
- Niemals die maximale Füllmenge von 5 Litern überschreiten  
Ne dépassez jamais la quantité maximale de 5 litres d'eau  
Non superare mai la quantità di 5 litri
- Keine Zusatzstoffe (Duftmittel, Medikamente) ins Wasser mischen  
Ne pas ajouter d'additifs (substances odorantes, médicaments) à l'eau  
Non mescolare altre sostanze (profumi, medicinali) con l'acqua

**INFO:**

- Kabel nicht durch häufig passierte Bereiche verlegen  
Ne pas poser le câble dans des zones très fréquentées  
Non lasciare il cavo in zone di passaggio
- Nebelaustrittsöffnung im Betrieb nie abdecken  
Ne jamais couvrir l'ouverture de sortie de vapeur  
Non coprire mai il foro di uscita del vapore durante l'utilizzo
- Gerät nie mit nassen / feuchten Händen benutzen  
Ne jamais utiliser l'appareil avec les mains mouillées / humides  
Non utilizzare mai l'apparecchio con le mani bagnate / umide

Reinigung Seite 14  
Nettoyage voir page 14  
Pulitura vedi pagina 14

**INFO:**

- Gerät für Unbefugte unerreichbar verstauen  
Ranger l'appareil hors de portée des personnes non autorisées  
Collocare l'apparecchio in un punto che non sia raggiungibile
- Gerät nie mit vollem Wasserbehälter umplatzieren  
Ne jamais déplacer l'appareil avec un réservoir d'eau plein  
Non spostare mai l'apparecchio con il serbatoio dell'acqua pieno
- Gerät nie unter laufendes Wasser halten / im Wasser spülen  
Ne jamais passer l'appareil sous l'eau, ne jamais rincer dans l'eau  
Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua

## Reinigung Nettoyage Pulitura



Zuerst Netzstecker ziehen.  
Retirer d'abord la prise.  
Staccare prima la spina.

Gerät nie unter laufendes Wasser halten/im Wasser spülen.  
Ne jamais passer l'appareil sous l'eau, ne jamais rincer l'appareil dans l'eau.  
Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua.

1



Abdeckung abnehmen  
Retirer le couvercle  
Togliere la copertura

2



Nebelkammer herausheben, Tank entnehmen  
Retirer la chambre à brume, enlever le réservoir  
Sollevare la camera a nebbia, estrarre il serbatoio

3



Mit Seifenwasser ausspülen, trocknen  
Rincer à l'eau savonneuse, sécher  
Pulire con acqua insaponata, asciugare



Keine scheuernden / ätzenden Reinigungsmittel verwenden.  
Ne pas utiliser de détergent abrasif / corrosif.  
Non utilizzare detergenti abrasivi / corrosivi.

4



Feucht abwischen, trocknen lassen  
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher  
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare



Keine Lösungsmittel verwenden.  
Ne pas employer de solvants.  
Non usare mai soluzioni contenenti acidi.

2



Bei Bedarf Membran mit Reinigungsbürste säubern  
En cas de besoin, nettoyer la membrane avec la brosse  
Se necessario, pulire la membrana con la spazzola per pulire

# Entkalken

## Détartrage

### Decalcificare



Mindestens 1 x pro Woche, je nach Wasserhärte.  
Au minimum 1 fois par semaine, selon la dureté de l'eau.  
Almeno una volta la settimana, in base alla durezza dell'acqua.



Clean Cube vorher entnehmen.  
Retirer le Clean Cube.  
Estrarre il Clean Cube.

1



Abdeckung abnehmen  
Retirer le couvercle  
Togliere la copertura

2



Nebelkammer herausheben, Tank entnehmen  
Retirer la chambre à brume, enlever le réservoir  
Sollevare la camera a nebbia, estrarre il serbatoio

3



Tank umdrehen, Deckel abschrauben  
Tourner le réservoir, dévisser le couvercle  
Ruotare il serbatoio, svitare il coperchio

4



Entkalkungslösung in Tank und Basis einfüllen  
Verser la solution de détartrage dans le réservoir  
et la base  
Versare la soluzione anticallcare nel serbatoio  
e nella base



KOENIG/TURMIX Haushalt-Entkalker  
Détartrant de ménage KOENIG/TURMIX  
Decalcificante domestico KOENIG/TURMIX



Art. A51455

5



Einwirken lassen, ausleeren  
Laisser agir, puis vider  
Lasciare agire, quindi svuotare



Dauer je nach Verkalkungsgrad  
Durée dépend du degré d'entartrage  
Durata in base al grado di calcificazione

6



Mit Wasser gründlich ausspülen und trocknen  
Rincer abondamment à l'eau et sécher  
Sciquare bene con acqua e asciugare

## Kalkfilterkartusche wechseln Changer le filtre anticalcaire Sostituire la cartuccia filtro anticalcare



Alle 1–2 Monate, je nach Wasserhärte. Einen Messstreifen zur Ermittlung der Wasserhärte finden Sie auf Seite 20.

Tous les 1 à 2 mois, selon la dureté de l'eau. Vous trouverez une bandelette de mesure de la dureté de l'eau à la page 20.

Ogni mese–2 mesi, a seconda della durezza dell'acqua. Per la striscia di misurazione della durezza dell'acqua vedi pag. 20.

1



Weisse Rückstände auf Spiegel vorhanden?  
Spiegel für 3–5 Sekunden in den Nebel halten  
Des résidus blancs sur le miroir? Tenir le miroir dans la brume pendant 3 à 5 secondes  
Residui bianchi visibili allo specchio? Mettere lo specchio per 3–5 secondi esposto all'acqua nebulizzata

2



Abdeckung abnehmen  
Retirer le couvercle  
Togliere la copertura

3



Nebelkammer herausheben, Tank entnehmen  
Retirer la chambre à brume, enlever le réservoir  
Sollevare la camera a nebbia, estrarre il serbatoio



Funktionalität regelmässig testen.

Vérifier la fonctionnalité à des intervalles réguliers.

Controllare regolarmente la funzionalità.

4



Tank umdrehen, Deckel abschrauben  
Tourner le réservoir, dévisser le couvercle  
Ruotare il serbatoio, svitare il coperchio

5



Alte Kartusche entfernen  
Enlever l'ancienne cartouche  
Rimuovere le cartucce usurate

6



Neue Kartusche in Wasser tauchen  
Plonger la nouvelle cartouche dans l'eau  
Immergere le cartucce nuove in acqua





Ersatz-Kalkfilterkartusche: Art.Nr. B05301  
Cartouche filtre anti-calcaire de remplacement: Art.Nr. B05301  
Ricambio cartuccia filtro anticalcare: Art.Nr. B05301

7



Neue Kartusche anschrauben  
Visser la nouvelle cartouche  
Avvitare le cartucce nuove

8



Deckel zuschrauben, Tank umdrehen  
Visser le couvercle, tourner le réservoir  
Avvitare il coperchio, ruotare il serbatoio

9



Tank einsetzen, Abdeckung aufsetzen  
Insérer le réservoir, mettre le couvercle en place  
Inserire il serbatoio, montare la copertura

## Clean Cube wechseln Changer le Clean Cube Sostituire il Clean Cube



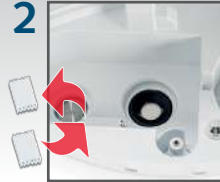
Einmal im Jahr wechseln.  
Changer une fois par an.  
Sostituirlo una volta l'anno.

1



Nebelkammer herausheben, Tank entnehmen  
Retirer la chambre à brume, enlever le réservoir  
Sollevare la camera a nebbia, estrarre il serbatoio

2



Clean Cube wechseln  
Changer le Clean Cube  
Sostituire il Clean Cube

3



Tank einsetzen, Nebelkammer einführen  
Insérer le réservoir, introduire la chambre à brume  
Inserire il serbatoio, introdurre la camera a nebbia

## Was tun wenn ... Que faire lorsque ... Cosa fare se ...



... das Gerät nicht einschaltet?  
... l'appareil ne s'allume pas?  
... l'apparecchio non è acceso?



- Ist der Netzstecker eingesteckt? Ist das Gerät eingeschaltet? Ist der Wassertank aufgesetzt?
- La fiche de secteur est-elle branchée? L'appareil est-il allumé? Le réservoir d'eau est-il mis en place?
- La spina è inserita nella presa? L'apparecchio è acceso? Il serbatoio d'acqua è stato inserito?

... die «Kein Wasser»-Anzeige nicht erlischt?  
... l'affichage «pas d'eau» ne s'éteint pas?  
... Il segnale «No acqua» non si arresta?

- Leuchtet die «Kein Wasser»-Anzeige auf?
- L'affichage «pas d'eau» est-il allumé?
- Si illumina il segnale «No acqua»?

... der Wassertank rinnt?  
... le réservoir d'eau fuit?  
... il serbatoio perde acqua?

- Tankdeckel / Kalkfilterkartusche fest zugeschraubt?
- Le couvercle du réservoir d'eau / du filtre anticalcaire est-il bien vissé?
- Il coperchio / le cartucce anticalcare sono stati ben avvitati?

... weisser Staub entsteht?  
... une poussière blanche se produit?  
... Si genera una polvere bianca?

- Kalkfilterkartusche noch funktionstüchtig?
- Le filtre anticalcaire est-il encore utilisable?
- Le cartucce anticalcare funzionano adeguatamente?

... kein Nebel ausstösst / Leistung niedrig ist?  
... n'émet pas de brume / la puissance est trop faible?  
... Non si produce l'acqua nebulizzata / la performance dell'apparecchio è bassa?

- Wurde Gerät schon lange nicht mehr gereinigt / entkalkt?
- Est-ce que l'appareil n'a pas été nettoyé / détartré depuis longtemps?
- L'apparecchio non è stato pulito / non è stato eliminato il calcare da tempo?


... die gemessene Luftfeuchtigkeit verfälscht ist?  
... l'humidité de l'air mesurée est erronée ?  
... l'umidità misurata dell'aria è falsata?


- Wurde der Nebelauslass direkt auf den Feuchtigkeitssensor gerichtet? Nebelauslass so drehen, dass der Nebel möglichst weit entfernt vom Feuchtigkeitssensor austritt.
- L'orifice de sortie de brume a-t-il été directement dirigé vers le capteur d'humidité ? Tourner l'orifice de sortie de brume de façon à ce que la brume sorte aussi éloignée que possible du capteur d'humidité.
- Lo scarico della nebbia era orientato direttamente sul sensore di umidità? Ruotare lo scarico in maniera che la nebbia esca il più lontano possibile dal sensore di umidità.

## Messstreifen zur Ermittlung der Wasserhärte

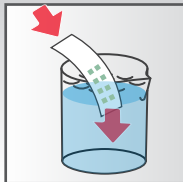
### Bandelette de mesure de la dureté de l'eau

### Cartina per determinare la durezza dell'acqua

 Die Wirkungsdauer der Kalkfilterkartusche hängt von der Wasserhärte ab.  
La durée d'action du filtre anticalcaire dépend de la dureté de l'eau.  
La durata del cartucce anticalcare dipende dalla durezza dell'acqua.

 Einen Messstreifen zur Ermittlung der Wasserhärte finden Sie auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung.  
Vous trouverez une bandelette de mesure de la dureté de l'eau au dos de ce mode d'emploi.  
Per la striscia di misurazione della durezza dell'acqua vedi a tergo delle presenti istruzioni.

1



Teststreifen 1 Sek. in Wasser tauchen  
Plonger la bandelette de test dans l'eau  
pendant 1 sec.  
Immergere la cartina nell'acqua per 1 sec.

2



Nach ca. einer Minute ist das Ergebnis sichtbar  
Le résultat apparaît au bout d'une minute  
environ  
Dopo ca. un minuto il risultato è visibile

	Wasserhärte Dureté de l'eau Durezza acqua	Deutsche Härte (°dH) Dureté en degrés allemands (°dH) Durezza acqua tedesca (°dH)	Patrone ist verbraucht nach Tagen/Liter La cartouche est usée après jours/litres Durata filtro: giorni/litri
0/1	weich douce acqua dolce	ab 4°dH à partir de 4°dH da 4°dH	120 Tage / 360 Liter 120 jours / 360 litres 120 giorni / 360 litri
2	mittelhart moyennement dure acqua media	ab 7°dH à partir de 7°dH da 7°dH	60 Tage / 180 Liter 60 jours / 180 litres 60 giorni / 180 litri
3	ziemlich hart plutôt dure acqua dura	ab 14°dH à partir de 14°dH da 14°dH	40 Tage / 120 Liter 40 jours / 120 litres 40 giorni / 120 litri
4	sehr hart très dure acqua molto dura	ab 21°dH à partir de 21°dH da 21°dH	20 Tage / 60 Liter 20 jours / 60 litres 20 giorni / 60 litri

**Adresse**  
**Adresse**  
**Indirizzo**

CH: DKB Household Switzerland AG  
Eggbühlstrasse 28  
Postfach  
CH-8052 Zürich  
Switzerland  
www.koenigworld.com

Messstreifen zur Ermittlung der Wasserhärte  
Bandelette de mesure de la dureté de l'eau  
Cartine per determinare la durezza dell'acqua

**Messstreifen**  
**Bandelette**  
**Cartine**

**Garantie**  
**Garantie**  
**Garanzia**

Die Produktgarantie entspricht jeweils den lokalen, gesetzlichen Bestimmungen, mindestens aber 2 Jahre ab Kaufdatum. Sie umfasst Konstruktions-, Produktions- sowie Materialfehler. Ausgenommen sind sämtliche Verschleisssteile und unsachgemässe Benutzung oder Pflege sowie Eingriffe von Drittpersonen. Bitte bewahren Sie Ihre Kaufquittung sorgfältig auf, sie gilt als Garantienachweis.

La garantie produit correspond aux dispositions légales à l'échelle locale pendant au minimum 2 ans à compter de la date d'achat. Elle couvre les défauts de conception, de production et de matériau. L'usure de l'ensemble des pièces, une utilisation ou un entretien non conformes, ainsi que toute intervention de tiers sont exclus de la garantie. Veuillez conserver précieusement votre facture. Elle sera considérée comme une preuve de votre garantie.

La garanzia del prodotto è conforme alle norme di legge e le leggi locali, ma almeno 2 anni dalla data di acquisto. Esso comprende difetti di progettazione, lavorazione e materiali. Sono esclusi, usura, uso improprio e manutenzione o se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati.

Conservare lo scontrino d'acquisto valevole come prova di garanzia.

